

HOW TO USE



Bosch Type Regler 12V

Artikel 13-541, 13-542, 13-544

Datum 2015-10-01

Editorial ID 104489

Der Regler wurde original an Sportster-Modellen der Baujahre 1965 bis 1977 verwendet. Die Einstellwerte lt. Original-Werkstatthandbuch sind: 12,7 - 14,5 V bei 10 A unter Last.

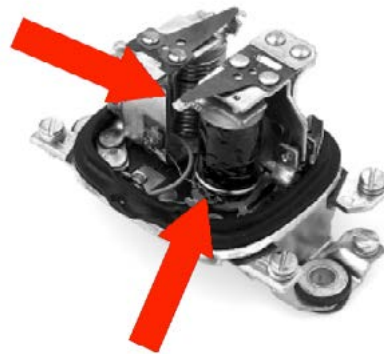
Mit diesen Werten überlastet der Regler aber die oft bei älteren Harleys (Kickstart only) montierten Kleinbatterien.

Die Schaltspannung des Rückstromrelais (der Punkt, an dem der Regler überhaupt die Batterie zu laden beginnt) wird bei 13-541 mit der Anlegezung der Rückholfeder des Rückstromrelais eingestellt (Bild 1, Pfeil). Hochbiegen erhöht, Herunterbiegen senkt die Schaltspannung. Bei den Reglern von ACCEL sitzt an dieser Stelle eine Spiralfeder zwischen zwei Spannungen, die Erhöhung der Feder Vorspannung erhöht die Schaltspannung.



Die Höchstspannung, die der Regler auf die Batterie lädt, wird bei 13-541 mit der Anlegezung der Rückholfeder des Spannungsrelais eingestellt (Bild 2, oberer Pfeil). Hochbiegen erhöht, Herunterbiegen senkt die Maximalspannung. Die Regler von ACCEL werden entsprechend vorigem Absatz eingestellt.

Die maximale Stromstärke ist mit einfachen Mitteln bei diesem Regler nicht einzustellen. Um sie zu senken, müsste die Windungszahl der Stromspule (Bild 2, unterer Pfeil) erhöht werden. Das geht nicht ohne Auslöten, Umwickeln und Wiederanlöten.



DE

EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Bosch Type Regulator 12V

Articles 13-541, 13-542, 13-544

Date 2015-10-01

Editorial ID 104489

This regulator was used on Sportster models 1965-1977. According to the HD manuals it has to be adjusted to produce 12.7 - 14.5 V @ 10 A under load.

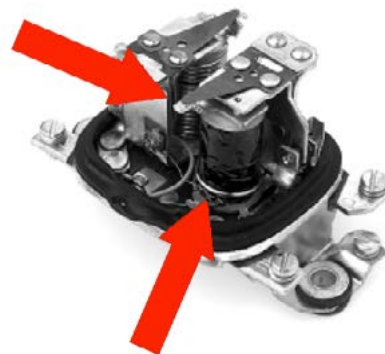
These values tend to overcharge most small batteries which are often custom-installed on older Harleys (kickstart only versions, normally).

The switching voltage of the cut-out relay, this is the point at which the regulator starts to charge, is adjusted on 13-541 by the tension of the cut-out return spring. Bending the hooked tongue upwards increases, bending it downwards lowers the switching voltage (see pic. 1, arrow). ACCEL regulators have a coil spring at this place, increasing the tension of this spring increases the switching point voltage, lower the tension lowers the voltage.



The peak voltage, i.e. the highest voltage the regulator will feed to your battery, is adjusted on 13-541 by bending the hooked tongue of voltage control coil. Again, bending it up and increasing the tension of the spring, will increase the peak voltage and vice versa. (pic. 2, upper arrow) The ACCEL regulators have, again, a coiled spring at the place of a reed spring. Adjustment is accordingly.

The peak current cannot be adjusted on this regulator by simple means. To lower it - e.g. - you would have to increase the coil windings of the current coil (pic. 2, lower arrow). This is not possible without soldering and rewinding this coil.



HOW TO USE



Regulador tipo Bosch 12V

artículos 13-541, 13-542, 13-544

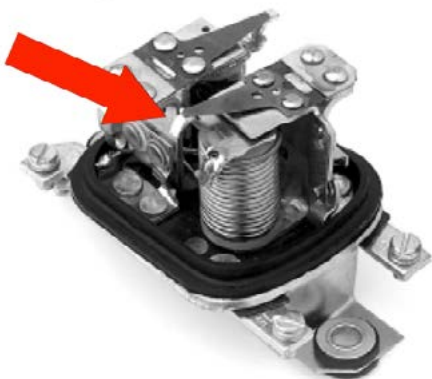
fecha 2015-10-01

Editorial ID 104489

Este regulador es el que se utilizaba antes en las Sportsters de 1965-1977. Según los manuales de HD, se tiene que ajustar para producir 12,7-14,5 V a 10 A en condiciones de carga.

Este rango suele provocar sobrecargas en la mayoría de las baterías que se suelen instalar como customización en las viejas Harleys (normalmente, solo las versiones de arranque a pedal).

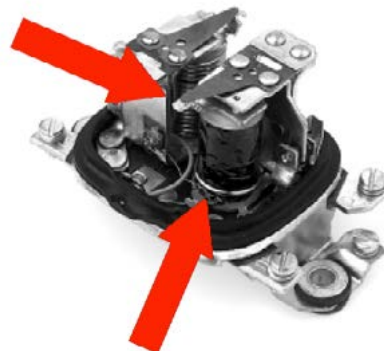
La tensión de conmutación del relé cortacorriente, es decir, el valor a partir del cual el regulador empieza a cargar, se ajusta a 13-541 gracias a la tensión del muelle de corte. Doblar la pestaña en forma de gancho hacia arriba, aumenta la tensión de conmutación, mientras que doblarla hacia abajo, la reduce (ver fig. 1, flecha). Los reguladores ACCEL tienen en este punto un resorte en espiral. Aumen-



tar la tensión en este resorte aumenta la tensión de conmutación, y viceversa.

El pico de tensión, es decir, el valor de tensión máxima que el regulador alimentara a la batería, se ajusta a 13-541 doblando la pestaña en forma de gancho de la bobina de control de tensión. Y al revés, doblarla hacia arriba aumenta la tensión del muelle y, por tanto, el pico de tensión y viceversa (fig. 2, flecha superior). Los reguladores ACCEL tienen, de nuevo, un resorte en espiral en lugar de un resorte con pestaña. El ajuste se realiza de forma equivalente.

En este regulador el pico de corriente no se puede ajustar de forma directa. Para bajarlo, por ejemplo, hay que aumentar los enrollamientos de la bobina de corriente (fig. 2, flecha inferior), y esto no es posible sin soldar y desenrollar la bobina.



DE

EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Régulateur type Bosch 12V

articles 13-541, 13-542, 13-544

date 2015-10-01

Editorial ID 104489

Ce régulateur était utilisé à l'origine sur les modèles Sportster des années 1965 à 1977. Les valeurs de réglages selon la revue technique sont: 12,7 - 14,5 V sous une tension de 10 A. Avec de telles valeurs, le régulateur surcharge cependant souvent les petites batteries montées sur les anciens modèles d'Harley (kickstart only).

La tension de circuit du relais de retour de courant (le point à partir duquel le régulateur commence en fait à charger la batterie) de 13-541 se règle avec la langue du ressort de rappel du relais de retour de courant (image 1, flèche). On augmente la tension de circuit en la tordant vers le haut, on l'abaisse en la tordant vers le bas.

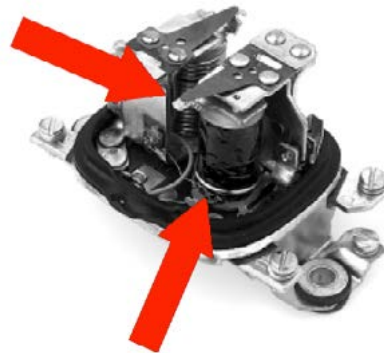
Sur les régulateurs ACCEL se trouve à cet endroit un ressort en spirale entre les deux langues de



tension, l'augmentation du tarage du ressort augmente la tension de circuit.

La tension maximale, que le régulateur charge vers la batterie, se règle (sur 13-541) avec la langue du ressort de rappel du relais de tension (image 2, flèche du haut). On augmente la tension maximale en la tordant vers le haut, on l'abaisse en la tordant vers le bas. Les régulateurs ACCEL se règlent conformément au paragraphe précédent.

La tension maximale n'est pas réglable de façon simple sur ces régulateurs. Pour l'abaisser, il faut augmenter la quantité de bobinage de la bobine de courant (image 2, flèche du bas). Ce qui ne se fait pas sans dessouder, bobiner et ressouder.



DE

EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Regolatore tipo Bosch 12V

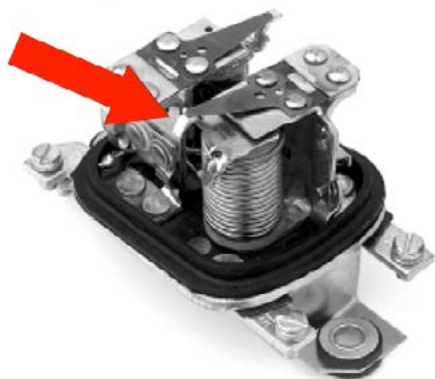
articoli 13-541, 13-542, 13-544

dato 2015-10-01

Editorial ID 104489

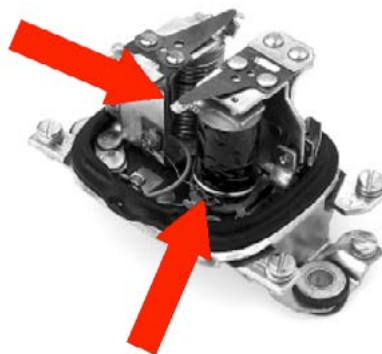
Il regolatore è stato impiegato di serie nei modelli Sportster degli anni di costruzione dal 1965 al 1977. I valori di impostazione secondo il manuale d'officina originale sono: 12,7 - 14,5 V con 10 A sotto carico. Solo che con questi valori spesso il regolatore sovraccarica le batterie piccole delle Harley meno recenti (kickstart only).

La tensione di attivazione del relè di corrente inversa (il punto dove il regolatore inizia a caricare la batteria) si regola per 13-541 con la linguetta di contatto della molla di ritorno del relè di corrente inversa (immagine 1, freccia). Piegando in alto la tensione di attivazione aumenta, piegando in basso diminuisce. I regolatori di ACCEL presentano in questo punto una molla a spirale fra due linguette, e aumentando il precarico della molla si incrementa la tensione di attivazione.



La tensione massima con la quale il regolatore alimenta la batteria in 13-541 si imposta tramite la linguetta di contatto della molla di ritorno del relè di controllo tensione (immagine 2, freccia in alto). Piegando in alto si aumenta, piegando verso il basso si diminuisce la tensione massima. I regolatori ACCEL si impostano come sopra.

La potenza massima di corrente per questo regolatore non si può impostarla con mezzi semplici. Per farla diminuire occorre aumentare il numero di avvolgimenti della bobina (immagine 2, freccia in basso). E questo non si può farlo se non dissaldando, avvolgendo e risaldando.



DE

EN

ES

FR

IT